



Facultad de Filología de la Universidad de A Coruña

## **XLV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**“El Camino de Santiago: encrucijada de lenguas y culturas”**

**COLABORA: LA UNIVERSIDAD DE A CORUÑA (UDC)**

A Coruña, Galicia, 25 a 31 de Julio de 2010



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

## **COMITÉ EJECUTIVO**

***Sr. D. Carlos González-Garcés Santiso, Teniente de  
Alcalde del Ayuntamiento de A Coruña, España***

***Sr. D. Gonzalo Prego Fernández, Jefe del Gabinete del  
Presidente de la Diputación Provincial de A Coruña,  
España***

***Sr. D. Félix Córdoba Rodríguez, Profesor de la Facultad  
de Filología de la Universidad de A Coruña, España***

***Sra. D<sup>a</sup> Pilar Celma Valero, socia de la AEPE y Directora  
de la Cátedra “Miguel Delibes” de la Universidad de  
Valladolid, España***

***Sra. D<sup>a</sup> María Jesús Gómez, socia de la AEPE y Directora  
de Español en la Escuela “Cambridgealicante”, Alicante,  
España***

***Sr. D. Gerardo Hernández Roa, Corresponsable y Vocal  
de la AEPE por Suecia***

***Sra. D<sup>a</sup> Mabel Botana, Directora de la Residencia para  
Universitarios SI GLO XXI, A Coruña, España***

***Sra. D<sup>a</sup> Susana Heikel, Corresponsable y Vocal de la  
AEPE por España***

# VOCALES CORRESPONSABLES DE LA AEPE

Elegidos en Madrid, en la Asamblea General del 1 de Agosto de 2008

Susana Heikel  
Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.  
ES-28701 San Sebastián de los Reyes, Madrid  
España  
Tel: +34 91 652 01 46  
[susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)

Gerardo Hernández Roa  
Steken 2G  
SE- 42438 Agnesberg  
Suecia  
Tel: +46 (0)31 331 30 87  
[gerardohernandez\\_roa@hotmail.com](mailto:gerardohernandez_roa@hotmail.com)



**Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.  
ES-28701 San Sebastián de los Reyes (MADRID)  
ESPAÑA  
Dirección WEB:  
[http:// www.aepe.eu](http://www.aepe.eu) y [http:// www.aepe.us](http://www.aepe.us)**

## LOS 10 MIEMBROS DEL EQUIPO DE TRANSICIÓN (2009-2010)

(Los vocales, Susana Heikel y Gerardo Hernández-Roa, también forman parte del Equipo)

ALAIN FOTI  
CAMERÚN  
[fotialain@yahoo.fr](mailto:fotialain@yahoo.fr)

PILAR GARCÍA ESCUDERO  
JAPÓN  
[tarimoto@lets.chukyo-u.ac.jp](mailto:tarimoto@lets.chukyo-u.ac.jp)

LEONTINE FREEVE  
BENELUX  
[leontine\\_freeve@hetnet.nl](mailto:leontine_freeve@hetnet.nl)

LUIS CHIRINOS  
FRANCIA  
[cluisch@hotmail.com](mailto:cluisch@hotmail.com)

IRINA GÚSEVA  
RUSIA  
[irina.guseva@mtu-net.ru](mailto:irina.guseva@mtu-net.ru)

ALICIA WEN FEN LIANG  
TAIWAN  
[wfliang@pu.edu.tw](mailto:wfliang@pu.edu.tw)

PENINA MELLER  
ISRAEL  
[peninamm@012.net.il](mailto:peninamm@012.net.il)

CONCHA VALVERDE (Se ha retirado del Equipo el 10-11-2009)  
ESPAÑA  
[conchavalverde@terra.es](mailto:conchavalverde@terra.es)

NICOLÁS DE LA BARREDA  
ALEMANIA (Suspendido por el voto mayoritario, 8 de 10, del Equipo de Transición, el 02-10-2009)  
[nicolasdelabarreda@festibaam.eu](mailto:nicolasdelabarreda@festibaam.eu)

ESTHER SUÁREZ (Se ha retirado del Equipo el 10-11-2009)  
ALEMANIA  
[esther@suarez.de](mailto:esther@suarez.de)

## **CARTA ABIERTA DE LOS VOCALES CORRESPONSABLES**

Queridos socios y amigos de la AEPE:

Como ya os anunciamos en el Boletín de abril, este nuevo aparece solamente en versión digital, y dada la proximidad de nuestro XLV Congreso Internacional en La Coruña, nos referimos casi exclusivamente al evento.

Desde la aparición del boletín anterior se ha incrementado el número de inscritos al Congreso, de nuevos socios, y también de ponencias anunciadas. Las inscripciones de participantes ya suman 146 y las ofertas de ponencias y talleres 66, lo que nos obligará a utilizar tres aulas simultáneamente. En este número aparece publicada la lista completa de inscritos, de ponentes y ponencias recibidas hasta el día 30 de junio, última fecha de inscripción y de aceptación de trabajos, según el Boletín virtual de abril de 2010.

Dada la gran cantidad de ponencias presentadas, no ha sido posible conceder más de una oportunidad por ponente.

**En este contexto ya podemos deciros quiénes darán las conferencias magistrales:**

- El lunes 26, la Conferencia Inaugural estará a cargo de **D. HUMBERTO LÓPEZ MORALES**, *Secretario General de la Asociación de las Academias de la Lengua Española*.
- El miércoles 28 nos recibirá en Santiago de Compostela **D. JOSÉ MANUEL VEZ JEREMÍAS**, *Catedrático de la Universidad de Santiago y Director del Observatorio Atrium Linguarum: enseñanza, aprendizaje, evaluación de las lenguas*.
- El viernes 30, en el Acto de Clausura, hablarán **D. JAVIER GÓMEZ-MONTERO**, de la *Universidad de Kiel en Alemania*, y el escritor gallego **D. SUSO DE TORO**.

En el mes de mayo, estuve yo, Susana Heikel, en La Coruña, visitando los excelentes locales de la Facultad de Filología de la UDC, con aulas equipadas con toda la tecnología necesaria actualizada. El profesor Félix Córdoba Rodríguez, nuestro enlace oficial con la Universidad, os aconseja a todos los ponentes traer vuestros temas a presentar en un *pendrive* que podrá conectarse fácilmente a los equipos allí ya instalados. El Aula Magna, el Salón de Grados, las salas de trabajo, los vestíbulos y los demás espacios abiertos son muy apropiados para nuestro Congreso, especialmente amplios y cómodos para las editoriales presentes y la exhibición de sus respectivos materiales para la enseñanza. La cafetería de la Facultad estará abierta durante todos los días de nuestra permanencia allí.

Dado que hay una distancia de unos kilómetros entre la Residencia para Universitarios Siglo XXI y la Facultad de Filología, tendremos un servicio de autobuses privados de la Residencia, cuyo coste está incluido en el precio del alojamiento. Esto supone que habrá un horario de salidas y regresos de los autobuses entre ambas instituciones que habrá que respetar **con mucha puntualidad**. El programa académico tendrá un horario muy apretado que no nos permitirá ningún retraso para poder cumplirlo sin dificultades.

**Rogamos, pues, máxima puntualidad.**

El día miércoles 28 sigue siendo un día académico y de excursión a Santiago de Compostela. Como novedad en el nuevo avance de programa, hemos agregado una noche folclórica gallega terminando con una *queimada*, el jueves 29 de julio, en los jardines de la Residencia SIGLO XXI. Como colofón de toda la semana terminaremos nuestro Congreso con un Banquete de Clausura, que tendrá lugar el viernes 30 a las 21 horas en los salones del Hotel Hesperia en la ciudad de La Coruña, con una magnífica vista sobre la bahía y la ciudad. El coste de este evento estará a cargo de los participantes (aprox. 50€).

Como habréis visto, en el precio del alojamiento en la Residencia SIGLO XXI existe la opción de pensión completa o de media pensión. Nosotros os aconsejamos pagar por alojamiento con media pensión, pues si queréis participar de la otra comida (generalmente sería de la cena) podréis adquirir un vale por separado y no sobrepasará de este modo el coste de la pensión completa.

Durante todo el día jueves 29 estará instalada la Comisión Electoral (integrada por tres socios que habrán sido elegidos durante la Asamblea General) en un local especial de la Facultad de Filología, con el objeto de recibir en una urna los votos de los socios para elegir a los nuevos miembros de la Junta Directiva 2010-2013). Cada socio podrá depositar además de su voto personal, un voto de un socio ausente, siempre que traiga consigo la ficha cumplimentada que aparece dentro de este boletín, bajo el nombre de **Autorización de voto delegado**. Según el artículo cuarto de los estatutos, **la comisión electoral comprobará que los votantes son socios con derecho de voto, es decir al corriente del pago de la cuota, desechando los que no cumplan este requisito.**

Volvemos a repetir dos noticias del boletín anterior:

1º) los resúmenes de las ponencias se publicarán en el programa de mano, a entregar con todo el material el día de la inscripción en La Coruña.

2º) el socio Nicolás De La Barreda (Coordinador del XLIV Congreso en Estepona), nos escribió el 22/03/2010 que *“las actas de aquel Congreso ya están elaboradas y terminadas y podrán ser entregadas en el próximo congreso...”*

Aquí concluimos nuestra carta, con la ilusión de veros a todos próximamente en La Coruña. ¡Qué tengáis un muy buen viaje...y bienvenidos!

Susana Heikel y Gerardo Hernández-Roa

## **RECORDATORIOS IMPORTANTES PARA EL CONGRESO**

### **A los participantes activos**

A todos los presentadores de talleres y comunicaciones les rogamos que, en caso de no poder asistir al congreso, avisen cuanto antes por carta a la sede o por correo electrónico a la corresponsable ([susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com))

En el caso de bajas notificadas a tiempo, podremos asignar el tiempo a otro/a colega y que así aparezca en el programa definitivo. Por lo tanto, salvo que haya alguna emergencia de última hora que impida la asistencia de algún ponente, rogamos y repetimos, que tengan la bondad de avisar cuanto antes si saben que no van a poder asistir.

### **Entrega de diplomas en el XLV Congreso**

Los diplomas que se entregarán durante el Congreso, tanto a los asistentes como a los ponentes, se realizarán antes del Congreso en base a los formularios de pre-inscripción ya recibidos. Por razones de trabajo y logística, no se pueden hacer diplomas durante los días del Congreso para aquellas personas que no se han preinscrito previamente.

Sus diplomas se enviarán después del Congreso por correo ordinario. Los diplomas se pondrán a disposición de los participantes, el último día del Congreso.

### **Pago de cuotas atrasadas y derecho de voto**

Recordamos a los socios que para votar durante las próximas elecciones, deben estar al corriente del pago de sus cuotas. Hay demasiados socios que no pagan la cuota todos los años. Ninguna asociación funciona, ni podría funcionar, así. Hay muchos gastos fijos de administración, y en bastantes casos/países la cuota no cubre ni el coste del correo.

**Si un/ a socio/ a no se da de baja formalmente por escrito, se considera que sigue siendo socio y, por tanto, debe abonar la cuota anual que aun sigue siendo muy modesta.**

**Apelamos, pues, al sentido de solidaridad de los socios.**

**Muchas gracias.**

### **Instrucciones a los ponentes del XLV Congreso en La Coruña**

El tiempo para la lectura de los trabajos o exposiciones **será de 30 minutos, incluyendo las preguntas.**

El tiempo de duración de los talleres, según las posibilidades que tengamos al elaborar el programa, **será de un mínimo de una hora.**

Se ruega que los ponentes se atengan a este tiempo por cortesía con los demás colegas, ya que si sobrepasan este tiempo estipulado, otros presentadores quedarán perjudicados.

En caso de que algún participante no vaya a poder asistir al congreso, **se ruega que, por favor, lo notifique cuanto antes** a: Susana Heikel, [susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com), para poder adjudicar el tiempo a otro/a posible colega y rectificar el programa de mano definitivo.

## **Publicación de los trabajos**

Con posterioridad al Congreso, pero **este año sin falta antes del 30 de septiembre**, y con la extensión indicada deben enviarse los trabajos en archivo electrónico a:

[susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com) y a [gerardohernandez\\_roa@hotmail.com](mailto:gerardohernandez_roa@hotmail.com)

Deben ir en formato Word, fuente Times New Roman, **interlineado sencillo**, tamaño letra 12, título tamaño 16 y negrita, notas a pie de página tamaño 10 y márgenes superior, inferior, izquierdo y derecho de una pulgada (2,5 cm). La extensión de los trabajos para la entrega posterior al Congreso, para su publicación, **no deberán superar los diez folios**, incluidas notas, ilustraciones si las hubiera y bibliografía. Esta limitación es necesaria para que el número de páginas sea similar en todos los trabajos y, sobre todo, no aumentar el volumen ni el presupuesto de la edición del correspondiente libro.

**No se pueden incluir para la publicación fotografías ni gráficas a color.**

## **Derechos de inscripción al Congreso**

El abono de los derechos de inscripción (**60 € para los asistentes y ponentes, 30 € para los acompañantes y estudiantes**) debe efectuarse **el domingo, 25 de julio de 2010**, en la Residencia SIGLO XXI, donde estará instalada la secretaría de la AEPE.

Se ruega que los que no puedan llegar a tiempo para abonar los derechos de inscripción el domingo, se lo encarguen a otro compañero/a, o lo abonen nada más llegar al encargado del cobro de dichos derechos de inscripción al Congreso. Algunos congresistas no pueden estar toda la semana y, en algunos casos, sólo van a estar presentes el día en que hacen su presentación.

Las reservas del alojamiento y el tiempo de duración se hacen directamente a la Residencia, de acuerdo con las instrucciones que cuelgan en nuestra web: [www.aepe.eu](http://www.aepe.eu) y [www.aepe.us](http://www.aepe.us) bajo el apartado **“Alojamiento en La Coruña”**.

**Los derechos de inscripción incluyen:** además del libro de las Actas, la carpeta de congresista con documentación, la asistencia a la Inauguración y Clausura del Congreso, a todas las sesiones de trabajo, a los cócteles y a las visitas locales. Como es lógico, **la asistencia durante menos días o la no asistencia** a los actos y visitas citados, **no excluyen del pago de los derechos de inscripción (60 €)**.

## **RECORDATORIO MUY IMPORTANTE**

**POR FAVOR HACED LAS RESERVAS DE ALOJAMIENTO EN LA**  
**RESIDENCIA SIGLO XXI**, DE ACUERDO CON LAS INSTRUCCIONES  
QUE OS DAMOS EN LAS PÁGINAS FINALES DE ESTE BOLETÍN, O EN  
NUESTRA PÁGINA WEB, [www.aepe.eu](http://www.aepe.eu) y [www.aepe.us](http://www.aepe.us)



# AFILIACIÓN A LA AEPE



Nombre(s) y Apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc.

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Por favor, rellena la ficha y envía una fotocopia del comprobante del ingreso o transferencia de la cuota anual de 30€, a **susanaheikel@hotmail.com**

**Susana Heikel (AEPE)**

**Paseo de Albacete, 165, 1º izq.**

**ES - 28701, San Sebastián de los Reyes (Madrid) España.**

Datos bancarios de la AEPE:

**Bco. Santander Central Hispano, c/ corriente: 00495121282110042308**

**IBAN: ES5700495121282110042308**

**SWIFT: BSCHESMM**

***Por favor, no enviar cheques y abonar, si los hay, gastos de la transferencia.***

## RECORDATORIO IMPORTANTE:

***PEDIMOS A TODOS LOS SOCIOS, especialmente a todos los socios españoles y de los países de la Unión Europea, QUE POR FAVOR INGRESEN EN LA CUENTA DE LA AEPE, QUE APARECE PUBLICADA BAJO EL TÍTULO DE "AFILIACIÓN A LA AEPE", la cuota de socios (30€) de los años 2009 y 2010, siguiendo las instrucciones que se dan en la información citada, para hacer frente a los gastos del nuevo Congreso en La Coruña.***

También alentamos a los socios que debéis varias cuotas, a ponerlos al día, y si no recordáis los datos necesarios, podéis contactar con nosotros que con todo gusto os los daremos.



# **XLV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA**



## **“EL CAMINO DE SANTIAGO: ENCRUCIJADA DE LENGUAS Y CULTURAS” COLABORA: UNIVERSIDAD DE A CORUÑA**

Facultad de Filología, A Coruña, Galicia, 25 a 31 de Julio de 2010

*Se invita a la participación, enviando títulos con un resumen de 150 palabras para comunicaciones o talleres sobre alguno de los siguientes temas:*

- 1. El Camino de Santiago: historia, arte, recurso turístico, literatura, etc.**
- 2. El Camino de Santiago en las artes plásticas y el cine.**
- 3. Escritores gallegos: pasados y actuales.**
- 4. Estudios sobre la lengua española y su didáctica.**
- 5. Estudios de literatura española.**
- 6. La enseñanza del español a través de las nuevas tecnologías.**
- 7. La integración y actualización de la cultura en la enseñanza de E/ LE en países no hispanohablantes.**
- 8. Otros temas literarios, lingüísticos o culturales.**

Los participantes deben ser socios de la AEPE (cuota anual 30 €) al comenzar el Congreso.

La matrícula de inscripción al Congreso es de 60 € para socios y ponentes, y para acompañantes y estudiantes es de 30 €.

Para más información dirigirse a [susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com) y/o visitar nuestra página web: [www.aepe.eu](http://www.aepe.eu) y [www.aepe.us](http://www.aepe.us)

Para envío postal: **SUSANA HEIKEL (AEPE)**  
Paseo de Albacete, 165, 1ª izq.  
ES- 28701 San Sebastián de los Reyes (Madrid) ESPAÑA.  
Teléfono: +34 91 652 01 46



**XLV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE  
COLABORA: UNIVERSIDAD DE A CORUÑA  
25 A 31 DE JULIO DE 2010**

**“EL CAMINO DE SANTIAGO: ENCRUCIJADA DE LENGUAS Y CULTURAS”**

**INSCRIPCIÓN AL XLV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

Nombre(s): \_\_\_\_\_  
Apellido(s): \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_  
Código postal: \_\_\_\_\_  
Ciudad: \_\_\_\_\_  
País: \_\_\_\_\_  
Tel.: \_\_\_\_\_  
Correo Electrónico: \_\_\_\_\_

Indica con una cruz todo lo que sea pertinente:

- Deseo presentar la ponencia/taller (tacha lo que no te interese):

Título: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Adjunto resumen de un máximo de 150 palabras. (Indispensable para su inclusión en el Boletín de julio).

- Podría colaborar presentando a algún conferenciante o con algún otro tipo de ayuda.

SI \_\_\_ NO \_

Envía esta ficha de inscripción por correo electrónico para mayor seguridad a ambos:

**M<sup>a</sup> Jesús Gómez del Castillo:** castilloalicante@yahoo.es

**Gerardo Hernández-Roa:** gerardohernandez\_roa@hotmail.com

También la puedes enviar por correo postal a: **Susana Heikel (AEPE)**

**Paseo de Albacete, 165, 1<sup>º</sup> izq.**

**ES- 28701 San Sebastián de los Reyes (Madrid) ESPAÑA**



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

**Programa general del XLV Congreso Internacional de la AEPE**

***“El Camino de Santiago: encrucijada de lenguas y culturas”***

**Universidad de A Coruña**

**A Coruña, Galicia, 25 a 31 de julio de 2010**

**Domingo 25 de julio, Residencia Universitaria SIGLO XXI:**

Inscripción y entrega de materiales, **mañana, 10:00 a 13:00 y tarde, a partir de las 17:00 hs. 19:30 hs.** Recepción de bienvenida ofrecida por la **Residencia SIGLO XXI**, en sus jardines

**Lunes 26 de julio, Universidad de A Coruña, Facultad de Filología:**

**Mañana:** 11:30 a 13:30 Solemne Acto de Inauguración del Congreso, en el **Aula Magna**, con la presencia de autoridades. Conferencia inaugural, a cargo del **Sr. Don Humberto López Morales (RAE)**

13:30 Cóctel de bienvenida, ofrecido por la **UDC**

**Tarde:** 16:30 a 19:45 Sesiones de trabajo simultáneas

20:00 Visita guiada por la ciudad, en autobuses

**Martes 27 de julio, UDC, Facultad de Filología:**

**Mañana:** 09:30 a 13:40 Sesiones de trabajo

**Tarde:** 16:00 a 17:00 Exposición en el vestíbulo de los materiales de las editoriales

17:15 a 20:45 **Asamblea General** y presentación de los candidatos a las elecciones de la Junta Directiva

**Miércoles 28 de julio, todo el día en Santiago de Compostela:**

**Mañana:** 10:00 a 13:30 Programa académico en el **Salón de Actos** de la Facultad de Ciencias de la Educación, Campus Norte de la UDS, conferenciante, **Sr. Don José Manuel Vez Jeremías**

**Tarde:** 16:30 a 19:00 Visita guiada por la ciudad

**Jueves 29 de julio, UDC, Facultad de Filología:**

**Mañana:** 09:30 a 13:45 Sesiones de trabajo y presentación de las editoriales

**Tarde:** 16:00 a 20:45 Sesiones de trabajo y presentación de las editoriales  
Votaciones durante todo el día

**Noche:** 22:00 Noche folclórica gallega, finalizando con **queimada**, en los jardines de la Residencia **SIGLO XXI**

**Viernes 30 de julio, UDC, Facultad de Filología:**

**Mañana:** 09:30 a 11:10 Sesiones de trabajo

11:30 a 11:50 Comunicación del resultado de las elecciones, en el **Salón de Grados**

12:00 a 13:30 Acto de Clausura en el **Salón de Grados**, con la presencia de autoridades. Los conferenciantes serán el **Sr. Don Javier Gómez-Montero** y el **Sr. Don Suso de Toro** (escritor gallego)

14:00 Cóctel de clausura ofrecido por el **Ayuntamiento de A Coruña**, en su sede, en la Plaza de María Pita

**Noche:** 21:00 Banquete de despedida, **Hotel Hesperia** de A Coruña, con la participación de **Javier Ruescas Baztán** (Asociación Cultura Galeón de Manila) y **Olga María Ramos** (cupletista y cupletóloga)

**Sábado 31 de julio:**

**Salida de la Residencia para quienes así lo deseen**



## Breve presentación de la Universidad de A Coruña

La Universidad de A Coruña es una institución pública creada en 1989. Está compuesta por veintidós facultades y escuelas propias, más tres adscritas, repartidas en los campus de A Coruña y Ferrol. En ellas se imparten 46 titulaciones oficiales de primer y segundo ciclo o de grado en los ámbitos de Enseñanzas Técnicas, Ciencias de la Salud, Ciencias Experimentales, Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas. La oferta académica se complementa con el Centro de Lenguas, que atiende a las necesidades de idiomas de la comunidad universitaria.

En total, son más de veinte mil los estudiantes que cursan sus estudios en la UDC.

Desde el curso 2006-2007 la UDC está volcada en su incorporación al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) y la implantación de los nuevos estudios de grado y máster. En la actualidad está ofreciendo 26 titulaciones de grado y 41 cursos de posgrado adaptados a la normativa europea.

En materia de investigación, unos 1250 investigadores disponen de varios centros tecnológicos dotados con instrumentación y equipos punteros a nivel europeo, además de una oficina dedicada a la transferencia de resultados de investigación y un centro de servicios de apoyo a la investigación, en íntima relación con el entorno empresarial e industrial.

La UDC también cuenta con una clara vocación internacional, de lo que es una excelente referencia el aumento de estudiantes y profesores que participan en programas de movilidad.

La apuesta por la calidad se está materializando en la obtención de altas tasas de rendimiento, un porcentaje de ocupación de sus alumnos licenciados y diplomados superior a la media de las universidades españolas y una magnífica representación en premios que valoran la excelencia de su alumnado.

En la Facultad de Filología, donde se celebrará el congreso de la AEPE, se imparten las licenciaturas en Filología Española, Gallega e Inglesa, además de los nuevos títulos de Grado en Estudios Lingüísticos y Literarios, con las tres especialidades.

La Facultad también cuenta con cinco programas de doctorado, algunos de los cuales han merecido la mención de calidad del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, y un máster universitario en Lengua y usos profesionales, con las especialidades de español, gallego e inglés.

Página web de la Facultad de Filología: <http://www.udc.es/filo>

# LISTADO DEFINITIVO DE INSCRITOS AL CONGRESO DE LA CORUÑA, 25-31 DE JULIO DE 2010

ALLAVENA, Josette, **FRANCIA**  
 ASTORINO, Claudia María, **BRASIL**  
 AWOUNTSAC, Thomas, **CAMERÚN**  
 BARBAGALLO, Simona, **ITALIA**  
 BARROSO, Carlos, **ESPAÑA (Ed. SGEL)**  
 BEEKMAN-SONNTAG, Marjolijn, **PAÍSES BAJOS (2)**  
 BELFRAGE, Elisabeth, **SUECIA**  
 BERROCAL, Jaime, **ESPAÑA**  
 BEZAUDUN, Colette, **FRANCIA**  
 BLANCO, Fernando, **JAPÓN**  
 BLANCO CAMBLOR, M<sup>a</sup> Luz, **ESPAÑA**  
 BORDEN, Matt, **EE.UU.**  
 CABEDO GALLÉN, Rosa, **ESPAÑA (2)**  
 CAMPOS CAÑIZARES, José, **TAIWÁN**  
 CAO, Antonio F., **EE.UU.**  
 CARRIÓN PEÑA, Lili, **FINLANDIA**  
 CARUSO, Marie Laure, **FRANCIA**  
 CELMA VALERO, M<sup>a</sup> Pilar, **ESPAÑA**  
 CHIRINOS, Luis, **FRANCIA**  
 CIESIELKIEWICZ, Monika, **EE.UU.**  
 CLAVIJO, Ramón, **ESPAÑA (Acad. IRIA FLAVIA)**  
 COMADINA GRANSÓN, Rubén, **PAÍSES BAJOS**  
 CRONE, Bernard, **FRANCIA**  
 DE LA BARREDA, Nicolás, **ALEMANIA**  
 DELMON, Yvonne, **FRANCIA**  
 DEL MORAL, Rafael, **ESPAÑA**  
 DE VILLEDARY, Chantal, **FRANCIA**  
 EURLINGS, Marjo, **PAÍSES BAJOS**  
 FERNÁNDEZ CARREÑO, Purificación, **ESPAÑA**  
 FERNÁNDEZ ULLOA, Teresa, **EE.UU.**  
 FERRARO MOUZINHO, Rita, **AUSTRALIA**  
 FOMNOM KAMDEM, David, **CAMERÚN**  
 FOTI FOKO, Alain Didier, **CAMERÚN**  
 FREEVE, Leontine, **PAÍSES BAJOS (2)**  
 FRÖDEBERG, Ragna, **SUECIA**  
 FUJII, Susana, **JAPÓN**  
 GALLEGO, Juan Carlos, **EE.UU.**  
 GARCÍA, Manuel, **ESPAÑA (Ed. EDI NUMEN)**  
 GARCÍA BERTOLÍN, M<sup>a</sup> Pilar, **ESPAÑA**  
 GARCÍA ESCUDERO, Pilar, **JAPÓN**  
 GARCÍA MARTÍNEZ, M<sup>a</sup> Antonia, **TAIWÁN**  
 GARCÍA PONCE, Isabel, **PERÚ**  
 GINER VALIENTE, Luis, **ESPAÑA**  
 GÓMEZ, M<sup>a</sup> Jesús, **ESPAÑA**  
 GÓMEZ ACUÑA, Beatriz, **EE.UU.**  
 GUILBAUD, Monique, **FRANCIA**  
 GYLLENHAMMAR, Märta, **SUECIA**  
 HARTMANN, Dieter, **ALEMANIA**  
 HARTMANN, Ingrid, **ALEMANIA**  
 HEDIGER, Helga, **SUIZA**  
 HEIKEL, Susana, **ESPAÑA**  
 HEINE, Monika, **ALEMANIA**  
 HERNÁNDEZ, Consuelo, **ESPAÑA**  
 HERNÁNDEZ-ROA, Gerardo, **SUECIA**  
 HERVÉ, Josette, **FRANCIA (2)**  
 HEUZE-RISCO, Lidia, **FRANCIA**  
 HUDSON, Amelia, **SUECIA**  
 ITURRIZAGA, Mercedes, **SUIZA**  
 KAMDOM TACHAGO, Hermine, **CAMERÚN**  
 KLINGDAHL, Gunvor, **SUECIA**  
 KOSZLA-SZYMANSKA, Margarita, **POLONIA (2)**  
 LECLERCQ, Monique, **FRANCIA (2)**  
 LAURENT, Odile, **FRANCIA**  
 LIM, José, **COREA DEL SUR**  
 LIN, Hui-Ing, **TAIWÁN**  
 LIN, Yu-Yeh, **TAIWÁN**  
 LIU, Hui-Feng, **TAIWÁN**  
 LONG, Graham, **ESPAÑA**  
 LÓPEZ AMATE, Rafael, **ESPAÑA**  
 LÓPEZ LÓPEZ, Rosario, **ESPAÑA**  
 LÓPEZ ROMERO, Elisa, **ESPAÑA**  
 LÓPEZ VÁZQUEZ, Lucía, **ESPAÑA**  
 LUQUE DELGADO, Soledad, **ESPAÑA**  
 MADRID GUTIÉRREZ, M<sup>a</sup> Dolores, **ESPAÑA**  
 MAFFO LONCHELE, Edith, **CAMERÚN**  
 MALFITANI LUDWIG, Hortensia, **ALEMANIA**  
 MALKA, Edouard, **FRANCIA**  
 MICHEL-JOSEPH, Nadia, **FRANCIA (2)**  
 MORALES, Olga, **ESPAÑA (Ed. EDELSA)**  
 MORÁN LÓPEZ, Próspero, **ESPAÑA**  
 MORÁN RODRÍGUEZ, Carmen, **ESPAÑA**  
 MORENO ARCHILLA, Francisco, **TAIWÁN**  
 MOROTE MAGÁN, Pascuala, **ESPAÑA**  
 MÜLLER, Jacqueline, **PAÍSES BAJOS**  
 ORRANTIA VIA, Dolores, **ESPAÑA**  
 OTERO DOVAL, Herminda, **ESPAÑA**  
 PADILLA DALENCE, Daisy, **SUECIA**  
 PALACIOS MARTÍNEZ, Feliciano, **ESPAÑA**  
 PALMA, Milagros, **FRANCIA (2)**  
 PALOMARES GÓMEZ, Rosa M<sup>a</sup>, **ESPAÑA**  
 PASCUAL CHENEL, Álvaro, **ESPAÑA**  
 PÉREZ RUIZ, Javier, **TAIWÁN**  
 PINEDA, Teresa, **ALEMANIA**  
 RAMOS, José, **TAIWÁN**  
 RAMOS, Olga María, **ESPAÑA**  
 ROBERTSSON, Kerstin, **SUECIA**  
 RODRÍGUEZ DEL ALISAL, Mariló, **ESPAÑA**  
 RODRÍGUEZ GALÁN, Mercedes, **ARGENTINA**  
 RODRÍGUEZ LÓPEZ-CAÑIZARES, Fina, **ESPAÑA**  
 RODRÍGUEZ PEQUEÑO, Mercedes, **ESPAÑA**  
 ROY, Marie France, **FRANCIA**  
 RUBIO LASTRA, Miguel, **TAIWÁN (4)**  
 RUESCAS BAZTÁN, Javier, **ESPAÑA**  
 SALAS DÍAZ, Miguel, **TAIWÁN**  
 SÁNCHEZ PORTUONDO, María, **TAIWÁN**  
 SANZ NIETO, María, **ESPAÑA (Ed. SANTILLANA)**  
 SAZ PÉREZ, Carlos, **ESPAÑA**  
 SCHERTENLIEB, Sylvie, **FRANCIA**  
 SENDÍN, Teresa, **ESPAÑA**  
 SIAN, Huang Wu, **ESPAÑA**  
 SIBÓN MACARRO, Teresa, **ESPAÑA**  
 SJÖLIN, Kerstin, **SUECIA**  
 STAMM, Ana, **SUIZA**  
 STANDISH, Peter, **EE.UU.**  
 STOESSLEIN, Hartmut, **ALEMANIA**  
 STÖCKERT, Ellen, **SUECIA**  
 SUÁREZ RODRÍGUEZ, Beatriz, **ESPAÑA**  
 SUN, Su-Ching, **TAIWÁN**  
 TACORONTE SAMANIEGO, Elena, **ESPAÑA (2)**  
 THOMAS, Elisabeth, **FRANCIA**  
 TOSHNIYOZOVA, Shoir, **UZBEKISTÁN (2)**  
 TSAY, Su-Hui, **TAIWÁN (2)**  
 TSENG, Li Jung, **TAIWÁN**  
 TRIGO, BEATRIZ, **EE.UU.**  
 TZU-JU LIN, Azucena, **TAIWÁN**  
 VAN DER HEYDEN, John, **ESPAÑA**  
 VAN LIER, Claudine, **BÉLGICA**  
 VÁZQUEZ LÓPEZ, M<sup>a</sup> Isabel, **ESPAÑA**  
 VEGA, Mária, **ESPAÑA**  
 VELA ALMENDROS, Laura, **TAIWÁN**  
 VELÁZQUEZ BELLOT, Alice, **ALEMANIA**  
 WALLQUIST, Gunnel, **SUECIA (2)**  
 YAO-SUNG, Tomás Hsiao, **TAIWÁN**

## PONENTES Y TÍTULOS DE LAS PONENCIAS ANUNCIADAS

**PASCUALA MOROTE MAGÁN, UNIVERSIDAD DE VALENCIA, ESPAÑA**

El juego lingüístico y literario

**ANTONIO F. CAO, UNIVERSIDAD HOFSTRA, HEMPSTEAD, NUEVA YORK, EE.UU.**

*La Lola se va a los puertos*, de los hermanos Machado: más allá del folclore

**LUCÍA LÓPEZ VÁZQUEZ, UNIVERSIDAD DE VIGO, GALICIA, ESPAÑA**

**HERMINDA OTERO DOVAL, UNIVERSIDAD DE VIGO, GALICIA, ESPAÑA**

El Camino de Santiago: Recurso didáctico en la Enseñanza de E/LE

**RITA FERRARO, SCHOOL OF HUMANITIES AND LANGUAGES, UNIVERSITY OF WESTERN SYDNEY, AUSTRALIA**

Español y Portugués: semejanzas aparentes

**SOLEDAD LUQUE DELGADO, FUNDACIÓN ORTEGA Y GASSET, MADRID, ESPAÑA**

El tratamiento interdisciplinar de la corrección articuladora: las vibrantes

**THOMAS A WOUNTSAC, LYCÉE BILINGUE DE MUEA- BUEA, CAMERÚN**

La enseñanza del español por los medios audiovisuales y las nuevas tecnologías en Camerún: ¿Mito o realidad?

**MIGUEL RUBIO LASTRA, UNIVERSIDAD TUNG HAI, TAIWÁN**

Interrupciones justificadas en la conversación E/LE entre estudiantes taiwaneses

**MIGUEL SALAS, UNIVERSIDAD PROVIDENCE, TAIWÁN**

Pasado y futuro de Galicia en la obra de Darío Xoán Cabana: la manipulación política a través de la ficción

**FRANCISCO RAMOS CALVO, LOYOLA MARYMOUNT UNIVERSITY, EE.UU.**

Estrategias efectivas en la formación de profesores de segundos idiomas

**EDITH MAFFO LONCHELE, COLLÈGE MACBI COL, CAMERÚN**

La literatura africana de expresión española

**LI JUNG TSENG, PROFESORA DE LA UNIVERSIDAD PROVIDENCE, TAIWÁN**

La fantasía y la realidad en *El Valle de Las Gigantas* de Gustavo Martín Garzo

**ALAIN DIDIER FOTI FOKO, LYCÉE BILINGUE DE MOLYKO-BUEA, CAMERÚN**

La literatura camerunesa de expresión española

**MÁRIA VEGA, UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID, ESPAÑA**

Análisis detallado de los materiales de Lengua Española para Nin@s de 7 a 9 años, de Lenguas Extranjeras, en el Sistema Educativo Español

**ELENA SANZ ESTEVE, PROFESORA DE E/ LE EN LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS, BENIDORM, ALICANTE, VALENCIA, ESPAÑA**

**CARLOS SANZ MARCO, PROFESOR DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA EN LA UCV, VALENCIA, ESPAÑA**

La práctica de las microhabilidades lingüísticas, en el aula de E/LE, desde el microrrelato

**YAO-SUNG TOMÁS HSI AO, LECTOR DEL DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS DE LA UNIVERSIDAD PROVIDENCE, TAIWÁN**

Restauración de las misiones católicas en Taiwán (Formosa)

**JAVIER PÉREZ RUIZ, PHD M. D. ASSISTANT PROFESSOR DEPARTMENT OF SPANISH LANGUAGE, WENZAO URSULINE COLLEGE OF LANGUAGES, TAIWÁN**

Los profesores de lenguas extranjeras ante el reto de la globalización

**LAURA VELA ALMENDROS, UNIVERSIDAD DE IDIOMAS WENZAO, TAIWÁN**

¡En mi barraquilla!: panocho y forma de vida

**JOSÉ RAMOS, DPTO. DE ESPAÑOL, UNIVERSIDAD DE TAMKANG, TAIWÁN**

José Ángel Valente o la búsqueda incesante del *lugar* de la poesía

**HERMINE LAURENCE KAMDOM TACHAGO, COLLÈGE KAMTCHOUM, CAMERÚN**

Camerún, lugar de gran difusión del Español

**BEATRIZ SUÁREZ RODRÍGUEZ, UNIVERSIDAD DE VIGO, GALICIA, ESPAÑA**

*Facebook*, *Faitic*, *Google Sites* y la “*pizarra digital*”, cuatro herramientas para cuatro fines: dinamismo, autoaprendizaje, cohesión grupal y aprendizaje táctil-quinésico

**JOSÉ CAMPOS CAÑIZARES, WENZAO COLLEGE, TAIWÁN**

El alanceamiento de toros. Una práctica festiva nobiliaria en la Alta Edad Moderna

**HUI-ING LIN, UNIVERSIDAD TAMKANG, TAIWÁN**

Un museo para el nuevo siglo: Museo de Navarra

**MONIKA CIESIELKIEWICZ, MESSIAH COLLEGE, GRANTHAM, EE.UU.**

La gramática contrastiva como estrategia de aprendizaje y comunicación

**HUI-FENG LIU, COLEGIO UNIVERSITARIO WENZAO, TAIWÁN**

La imagen de Irak y de Afganistán a través de las páginas del diario *El País*, (tras el atentado terrorista del 11-S)

**CLAUDIA MARÍA ASTORINO, CURSO DE TURISMO, UFSCAR – SOROCABA, BRASIL**

El Camino de Santiago como recurso turístico y también como elemento para análisis terminológico del término *Ruta Turística*

**YU-YEH LIN, PROFESORA DE LA UNIVERSIDAD PROVIDENCE, TAIWÁN**

Retrato de los personajes en los microrrelatos de José Jiménez Lozano: *El cogedor de Ancianos*

**SU-CHING SUN, WENZAO COLLEGE, TAIWÁN**

La motivación del aprendizaje de español de los estudiantes universitarios chinos y taiwaneses

**JUAN CARLOS GALLEGO, CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FULLERTON, EE.UU.**

La enseñanza de la lengua y la dialectología en vivo a través del video y de la red

**PRÓSPERO MORÁN LÓPEZ, PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, CASTILLA LEÓN, ESPAÑA**

Usos didácticos de las redes sociales y la web 2.0 en la enseñanza de la lengua y la literatura

**MARÍA SÁNCHEZ PORTUONDO, PROFESORA DE LA UNIVERSIDAD PROVIDENCE, TAIWÁN**

Clara Sánchez, novelista consciente de su viaje

**PETER STANDISH, UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA, EE.UU.**

México y la mujer de Calderón

**TZU-JU LIN, DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS, UNIVERSIDAD PROVIDENCE, TAIWÁN**

Análisis de errores en el uso de los pasados por alumnos taiwaneses

**MARILÓ RODRÍGUEZ DEL ALISAL, FUNDACIÓN INSTITUTO DE JAPONOLOGÍA, MADRID, ESPAÑA**

El Camino de Santiago y el Camino de Kumano en Japón. Dos peregrinaciones hermanas ante el nuevo milenio

**BEATRIZ GÓMEZ ACUÑA, ELMHURST COLLEGE, ILLINOIS, EE.UU.**

La guerra civil y la ley de la memoria histórica a través de dos textos de Manuel Rivas

**BEATRIZ TRIGO, GETTYSBURG COLLEGE, EE.UU.**

De la actualización de la novela de enigma a la recuperación de lo gótico: el caso de *Trece badaladas* y *O sangue dos camiños*

**HELGA HEDIGER, UNIVERSIDAD POPULAR, BASEL, SUIZA**

Santiago: Difusión del mito y su importancia actual

**ELISA LÓPEZ-ROMERO GONZÁLEZ, PROFESORA DE LENGUA ESPAÑOLA, LICEO CARLO BOTTA, IVREA, ITALIA**

Las tics en la enseñanza presencial del Español on line

**MARÍA ANTONIA GARCÍA MARTÍNEZ, UNIVERSIDAD TAMKANG, TAIPEI, TAIWÁN**

Análisis descriptivo y explicativo de la interlengua (IL) española de un universitario taiwanés

**MALGORZATA (MARGARITA) KOSZLA-SZYMANSKA, UNIVERSIDAD DE VARSOVIA, POLONIA**

Supersticiones y creencias populares relacionadas con los animales, arraigadas en las culturas: gallega y polaca. La aplicación del tema en el aula

**TERESA GEMMA SIBÓN MACARRO, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, UNIVERSIDAD DE CÁDIZ, ANDALUCÍA, ESPAÑA**

Desarrollo de la expresión oral y Lengua de signos española. Ven para oír. En el marco de: nº 4 *Estudio de la lengua española y su didáctica*

**HARTMUT STOESSLEIN, ROMANISCHE SPRACHWISSENSCHAFT UNIVERSITÄT, BAMBERG, ALEMANIA**

Reflexiones sobre la política y la planificación lingüísticas en el mundo hispano

**FRANCISCO MORENO ARCHILLA, UNIVERSIDAD PROVIDENCE, TAIWÁN**

La publicidad en la clase de E/LE, aplicaciones didácticas

**FERNANDO BLANCO CENDÓN, UNIVERSIDAD KANSAI, GAI DAI, JAPÓN**

Elaborar un libro de texto de E/LE en Japón

**CARMEN MORÁN RODRÍGUEZ, UNIVERSIDAD DE JAÉN, ANDALUCÍA, ESPAÑA**

Viajeros españoles en EE.UU., Julián Marías, Rosa Chacel y Miguel Delibes (1950-1970)

**PURIFICACIÓN FERNÁNDEZ CARREÑO, MINISTERIO DE EDUCACIÓN ESPAÑOL, LICEO CARLO BOTTA, IVREA, ITALIA**

**ÁLVARO PASCUAL CHENEL, UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES, MADRID, ESPAÑA**

Las Vías de Peregrinación de Europa en la actualidad: ¿espiritualidad o turismo? El ejemplo del Camino de Santiago y la Vía Francigena

**SIMONA BARBAGALLO, UNIVERSIDAD DE CATANIA, SICILIA, ITALIA**

Las Web Quests en la enseñanza de ELE

**ROSA CABEDO GALLÉN, DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA APLICADA A LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA, UNIVERSIDAD**

**POLITÉCNICA, MADRID, ESPAÑA**

La calidad en la enseñanza e-Learning del español

**MARÍA MERCEDES RODRÍGUEZ PEQUEÑO, PROFESORA TITULAR, UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, CASTILLA LEÓN, ESPAÑA**

Crónica urbana e identidad geográfica en la narrativa de Miguel Delibes y Francisco Umbral



**MARÍA PILAR CELMA VALERO, DIRECTORA DE LA “CÁTEDRA MIGUEL DELIBES”, UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, CASTILLA LEÓN, ESPAÑA**

Contrastes espaciales en *El lugar sin culpa*, de José María Merino

**JAI ME BERROCAL HERNÁNDEZ, ESCUELA SUPERIOR DE CANTO, MADRID, ESPAÑA**

Pragmática Docente en los Idiomas aplicados al Canto

**RAMÓN CLAVIJO, DIRECTOR DE CURSOS, ACADEMIA IRIA FLAVIA, SANTIAGO DE COMPOSTELA, GALICIA, ESPAÑA**

Español en el Camino de Santiago

**MATT BORDEN, ASSISTANT PROFESSOR OF SPANISH, KENOSHA, ESTADOS UNIDOS**

Pre-lectura: cómo preparar a los estudiantes para cualquier texto literario

**ISABEL GARCÍA PONCE, DPTO. DE EDUCACIÓN, PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA, LIMA, PERÚ**

Retos y perspectivas de la formación de docentes de español en escenarios virtuales

**JOSETTE ALLAVENA, PARÍS, FRANCIA**

La Galicia de Emilia Pardo Bazán (La Coruña 1851 – Madrid 1921)

**MANUEL GARCÍA, EDITORIAL EDI NUMEN, MADRID, ESPAÑA**

Presentación de sus materiales para la enseñanza de E/LE

**RAFAEL DEL MORAL, LICEO FRANCÉS, MADRID, ESPAÑA**

Por un diccionario ideológico panhispánico: el Atlas léxico de la lengua española

**JOSÉ (HYO SANG) LIM, UNIVERSIDAD KYUNG HEE, COREA DEL SUR**

Estudio contrastivo de las expresiones de foco en español y coreano

**M<sup>a</sup> DOLORES MADRID GUTIÉRREZ, LICENCIADA EN FILOLOGÍA HISPÁNICA, MADRID, ESPAÑA**

La visión de la mujer en el humor gráfico de la revista *Buen Humor*

**JAVIER RUESCAS BAZTÁN, ASOCIACIÓN GALEÓN DE MANILA, MADRID, ESPAÑA**

La Lengua Española en Filipinas

## TALLERES

**LILI CARRIÓN PEÑA, PROFESORA DE INSTITUTO Y UNIVERSIDAD DE OULU, FINLANDIA**

Los textos literarios On-Line como un aprovechamiento dinámico para la comunicación y la interculturalidad en una clase de ELE. Un ejemplo práctico: ¿Historia de un cañoncito?

**OLGA MORALES, EDITORIAL EDELSA, MADRID, ESPAÑA**

Nuevos procedimientos en el aprendizaje de ELE. Integrar las recomendaciones del *Marco*, atender los *Niveles de Referencia*, aplicar las nuevas tecnologías, todo un reto que intentamos explicar

**HERMINDA OTERO DOVAL, UNIVERSIDAD DE VIGO, GALICIA, ESPAÑA**

**LUCÍA LÓPEZ VÁZQUEZ, UNIVERSIDAD DE VIGO, GALICIA, ESPAÑA**

Un Camino de Santiago diferente: la *webquest* y sus aplicaciones en el aula de ELE

**MERCEDES RODRÍGUEZ GALÁN, FUNDACIÓN ORTEGA Y GASSET ARGENTINA (FOGA), BUENOS AIRES, ARGENTINA**

El humor gráfico y la historieta en la clase de E/LE. Tres humoristas argentinos: Quino, Fontanarrosa y Maitena

**MARÍA SANZ, EDITORIAL SANTI LLANA, MADRID, ESPAÑA**

Materiales Audiovisuales y Realia para el aula de Español

**NICOLÁS DE LA BARREDA MOLINA, PROFESOR DE ESPAÑOL EN LAS UNIVERSIDADES POPULARES DE COLONIA Y BERGISH GLADBACH, ALEMANIA**

Boleros y rancheras

**CARLOS BARROSO, COORDINADOR DEL DPTO. DE ESPAÑOL, EDITORIAL SGEL, MADRID, ESPAÑA**

Del manual de clase a la pantalla: Una nueva orientación de la mirada del estudiante  
(Material digital para ordenador o pizarra y otras herramientas para la clase de español)

**TERESA FERNÁNDEZ ULLOA, PROFESORA ASOCIADA, CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, BAKERSFIELD, EE.UU.**

Análisis retórico, pragmático y sociológico del cine en español. Ejercicios de clase

## INCLUIREMOS TAMBIÉN EN EL PROGRAMA LA PRESENTACIÓN DE DOS LIBROS ESCRITOS POR SOCIAS DE LA AEPE

**PASCUALA MOROTE:** Aproximación a la literatura. La leyenda entre el mito, el cuento, la fantasía y las creencias

La presentación estará a cargo de Consuelo Hernández Carrasco

**FELICIANA M<sup>a</sup> J. PALACIOS:** *La cara oculta* (novela)

**SOCIOS QUE SE HAN PRESENTADO COMO CANDIDATOS A LA JUNTA DIRECTIVA  
PARA LAS ELECCIONES DE JULIO DE 2010**

**MARÍA PILAR CELMA VALERO**, DIRECTORA DE LA CÁTEDRA *MIGUEL DELIBES*,  
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, ESPAÑA  
*CANDIDATA A PRESIDENTE DE LA AEPE*

**NICOLÁS DE LA BARREDA MOLINA**, PROFESOR DE ESPAÑOL EN LAS  
UNIVERSIDADES PORULARES DE COLONIA Y BERGISCHE GLADBACH, ALEMANIA  
*CANDIDATO A PRESIDENTE DE LA AEPE*

**MIGUEL SALAS DÍAZ**, PROFESOR DE ESPAÑOL, UNIVERSIDAD PROVIDENCE,  
TAIWÁN  
*CANDIDATO A VOCAL DE LA AEPE POR TAIWÁN*

**ALICE VELÁZQUEZ BELLOT**, PROFESORA DE ESPAÑOL EN LA *UNIVERSITY OF  
APPLIED SCIENCES*, DARMSTADT, ALEMANIA  
*CANDIDATA A VOCAL DE LA AEPE POR ALEMANIA*

**ALAIN DIDIER FOTI FOKO**, COLLÈGE LE NIL, CAMERÚN  
*CANDIDATO A VOCAL DE LA AEPE POR CAMERÚN*

**MARÍA JESÚS GÓMEZ DEL CASTILLO**, DIRECTORA DEL PROGRAMA DE ESPAÑOL EN  
LA ESCUELA *CAMBRIDGEALICANTE*, ALICANTE, ESPAÑA  
*CANDIDATA A VOCAL DE LA AEPE POR ESPAÑA*

**LUIS CHIRINOS**, PROFESOR DE ECONOMÍA, FRANCIA  
*CANDIDATO A VOCAL DE LA AEPE POR FRANCIA*

**MARÍA PILAR GARCÍA-ESCUDERO DOMÍNGUEZ DE ARIMOTO**, PROFESORA DE  
ESPAÑOL, UNIVERSIDAD DE CHUKYO, NAGOYA, JAPÓN  
*CANDIDATA A VOCAL DE LA AEPE POR JAPÓN*

Los curriculum vitae y las cartas de presentación de estos candidatos se pueden  
leer en la edición digital del boletín número 2 de abril 2010.

## PODER DE VOTO DELEGADO PARA LAS ELECCIONES DE LA NUEVA JUNTA DIRECTIVA (2010-2013)

Yo,  
( nombre y apellidos.....),  
  
con ( pasaporte, DNI , número.....),  
  
domiciliado en ( ciudad y país .....),  
  
doy poder a ( nombre y apellidos.....),  
para votar en mi nombre en las elecciones de la nueva Junta  
Directiva de la AEPE, que tendrán lugar durante la celebración  
del XLV Congreso Internacional en la ciudad de La Coruña,  
Galicia, España.

FECHA Y FIRMA:.....

### RECORDATORIO IMPORTANTE

LA COMISIÓN ELECTORAL (tres socios elegidos en la Asamblea General)  
**COMPROBARÁ QUE LOS VOTANTES SON SOCIOS CON DERECHO DE VOTO, ES  
DECIR AL CORRIENTE DEL PAGO DE LA CUOTA, DESECHANDO LOS QUE NO  
CUMPLAN ESTE REQUISITO.**

LA COMISIÓN ELECTORAL *procederá al escrutinio, levantará el acta de las  
operaciones electorales y proclamará los resultados.*

# **ESTATUTOS VIGENTES DE LA ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL**

## **PREÁMBULO**

La Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE) se creó en septiembre de 1967 durante una reunión celebrada en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Santander. La AEPE vincula entre sí a todos los profesores de español para la mejor consecución de sus fines profesionales específicos y establece las necesarias relaciones con las autoridades y organismos competentes españoles, iberoamericanos y otros interesados.

## **ARTÍCULO PRIMERO**

La AEPE está compuesta por profesores de español. No obstante, la Junta Directiva podrá admitir socios corporativos, protectores y personas especialmente interesadas en la difusión de la cultura hispánica.

## **ARTÍCULO SEGUNDO**

La soberanía de la Asociación corresponde a los socios y se ejerce a través de la Asamblea General que se reunirá cada año durante el Congreso Internacional. Cada tres años se celebrará la elección de los miembros de la Junta Directiva durante la Asamblea General correspondiente.

La Asamblea General examinará y discutirá los informes de la Junta Directiva sobre la situación, las actividades, los proyectos y el estado de cuentas de la Asociación, así como las sugerencias y proposiciones de los socios.

Cada tres años, en el momento de renovar la Junta Directiva, la Asamblea nombrará dos censores de cuentas que examinarán los justificativos presentados por el Tesorero en relación con su informe sobre la gestión de fondos.

La Asamblea General discutirá las modificaciones de los estatutos propuestas por los miembros de la Asociación. Las enmiendas se presentarán a la Junta Directiva que las hará conocer a los socios a través de la Hoja Informativa tres meses antes de la Asamblea General. La adopción de las enmiendas propuestas requerirá la mayoría de los dos tercios de los socios presentes en la Asamblea General.

## **ARTÍCULO TERCERO**

Órganos directivos.

Las actividades de la Asociación estarán dirigidas por una Junta Directiva compuesta por la Comisión Ejecutiva y un número suficiente de vocales para que queden representados en forma equilibrada las distintas zonas donde haya miembros de AEPE.

La Junta Directiva se reunirá antes de la Asamblea General para examinar la gestión pasada y los informes que se han de presentar a los socios, y después de ella para preparar la actividad del año venidero.

La Junta Directiva comprende el Presidente, el Secretario General, el Tesorero y los Vocales en número de cuatro. Uno de los vocales, designado por la Junta, ejercerá funciones de Vicepresidente en caso de necesidad.

La Comisión Ejecutiva estará formada por el Presidente, el Vicepresidente, el Secretario General y el Tesorero. El Presidente será elegido directamente por los socios. Los miembros electos de la Comisión Ejecutiva designarán entre ellos los cargos correspondientes.

La duración del mandato de los miembros electos de la Junta Directiva será de tres años renovables una sola vez. Transcurridos otros tres años podrán volver a ser presentados los mismos como candidatos a un cargo. El Presidente, elegido por sufragio universal, podrá solicitar dos mandatos consecutivos de tres años, o sea un total de seis años, necesarios para una acción eficaz. No se tendrá en cuenta una eventual pertenencia anterior a la Comisión Ejecutiva.

Para ser presentado a un cargo, ya sea la Junta Directiva o a la Comisión Ejecutiva, el candidato deberá haber pertenecido a la AEPE durante los tres años inmediatos a la

presentación de la candidatura.

Si en la lista definitiva de candidatos no figuraran más candidatos que puestos a prever, sólo quedarán elegidos los que reúnan el cincuenta por ciento de los votos válidos emitidos. Si en cualquier circunstancia se produjeran vacantes dentro de la Junta Directiva, actuarán como suplentes los candidatos que obtuvieron más votos entre los no elegidos.

#### **ARTÍCULO CUARTO**

Todo miembro de la AEPE con tres años de antigüedad en la Asociación podrá presentar su candidatura a la Junta Directiva.

El Secretario General abrirá el registro de candidaturas seis meses antes de las elecciones. La Hoja informativa dará a conocer la lista de los candidatos y sus proyectos tres meses antes de la Asamblea General.

Cada socio presente en la Asamblea General podrá votar a siete candidatos para la Junta Directiva cuyos nombres inscribirá en una papeleta. También podrá votar en nombre de un socio ausente que le haya confiado un poder.

La Asamblea General designará a tres socios que actuarán como comisión electoral. La comisión comprobará que los votantes son socios con derecho de voto, es decir al corriente del pago de la cuota, desechando los que no cumplan este requisito. La comisión procederá al escrutinio, levantará el acta de las operaciones electorales y proclamará los resultados.

#### **ARTÍCULO QUINTO**

Funciones de los miembros de la Junta Directiva.

Artículo Quinto: Funciones de los miembros de la Junta Directiva.

El Presidente representará a la Asociación y convocará las Asambleas Generales anunciando con antelación el orden del día; presidirá los actos de la Asociación y de la Asamblea General;

fijará, junto con la Junta Directiva, las fechas de las Asambleas; coordinará las actividades de la Junta Directiva y de la Comisión Ejecutiva; convocará la Asamblea General extraordinaria cuando sea requerido por dos tercios de los socios, y hará llegar a los socios la convocatoria para esta Asamblea con un mes de antelación; convocará a la Junta Directiva una vez al año, a ser posible en las fechas de los congresos de AEPE; se mantendrá en contacto regular con los miembros de la Junta Directiva; velará por la aplicación de los estatutos; someterá las decisiones imprevistas a la Junta Directiva para que ésta las apruebe, modifique o rechace; podrá delegar sus funciones en el Vicepresidente siempre que lo requieran las circunstancias, atendiendo al buen fin de la Asociación. Será requisito previo para tal delegación de funciones dar cuenta de ella a la Junta Directiva.

El Presidente, de acuerdo con la Junta Directiva, podrá nombrar un asesor con domicilio en España, y delegar en otros miembros de la Asociación funciones específicas y determinadas.

El Vicepresidente actuará en representación del Presidente cuando así lo requieran las circunstancias, de acuerdo con lo establecido anteriormente.

El Secretario General se encargará de dar a conocer los acuerdos habidos. Presentará en la Asamblea General un informe sobre las actividades de la Asociación que deberá previamente publicarse en la Hoja Informativa y enviará una circular informativa a todos los miembros de la Junta Directiva cada tres meses.

El Tesorero será responsable de la redacción y presentación del proyecto de presupuesto y de la rendición del estado general de cuentas a la Junta Directiva al finalizar cada año, y a las Asambleas Generales. Asimismo, deberá hacerlo a petición del Presidente, cuando éste lo estime necesario, ante la Comisión Ejecutiva. El Presidente y la Junta Directiva no deberán efectuar gastos sin previa confirmación escrita por el Tesorero. De acuerdo con la Junta Directiva, propondrá a la Asamblea General, reunida en sesión ordinaria, la revisión de la cuantía de las cuotas que deberán ser abonadas por los socios.

Los Vocales asesorarán al Presidente y a la Comisión Ejecutiva para el desenvolvimiento de los fines y propósitos de la Asociación. El Presidente deberá mantener a los Vocales

debidamente informados y consultar con ellos las decisiones de la Comisión Ejecutiva antes de ser publicadas. Los vocales desempeñarán las funciones que les fueren encomendadas por el Presidente y dirigirán a la Comisión Ejecutiva, una vez al año, un informe escrito sobre sus actividades

#### **ARTÍCULO SEXTO**

La sede.

El domicilio de la Asociación y los archivos estarán en España.

#### **ARTÍCULO SÉPTIMO**

Medios económicos.

Los medios económicos de la Asociación serán:

- Las cuotas de los socios.
- Las contribuciones que perciba la Asociación de los miembros protectores y de otras aportaciones.
- Cada socio deberá abonar su cuota correspondiente antes del primero de marzo de cada año. Transcurridos seis meses, aquéllos que no hubieran abonado su cuota, perderán su calidad de socio.

#### **ARTÍCULO OCTAVO**

Admisión de nuevos socios.

La inscripción de nuevos socios se verificará en la Secretaría General por mediación del Vocal correspondiente. En los países donde no hubiera Vocal, los que deseen pertenecer a la Asociación deberán dirigirse a la Secretaría General.

#### **ARTÍCULO NOVENO**

Disolución de la Asociación.

La Asociación podrá ser disuelta por decisión mayoritaria de los dos tercios de la Asamblea General. Quienes no puedan asistir a esta Asamblea General podrán delegar su voto en un socio portador de una declaración escrita de su parte que demuestre su voluntad de delegar su voto incondicionalmente en dicho socio. Para emitir el voto de disolución de la Asociación es necesario estar al corriente del pago de la cuota de socio. Si se aprobara la disolución de la Asociación, los fondos restantes se donarán a la Cruz Roja de los respectivos países donde se hallen depositados dichos fondos.

#### **ARTÍCULO DÉCIMO**

Estos estatutos, en cuanto a anular las disposiciones anteriores en contrario, entrarán en vigor inmediatamente después de concluida la Asamblea General en que fueron aprobados.

## CONGRESOS Y CURSOS DE INTERES PARA LOS SOCIOS

**Coloquio Internacional « El ensayo hispánico: cruces y encuentros » .**

**Universidades de Gante y Bruselas, Bélgica, del 25 al 26 de mayo de 2011.**

**Organizadores:** Universiteit Gent y Vrije Universiteit Brussel.

Para fomentar y orientar los estudios del ensayo, el coloquio enfoca el papel que desempeñan los cruces y encuentros en el desarrollo y la articulación del ensayo hispánico. Desde sus orígenes, el ensayo hispánico se ha manifestado como un lugar privilegiado de confluencia en donde se entrecruzan espacios, tiempos, culturas y géneros distintos. A lo largo de su valiosa tradición, ha elaborado esta función de género-encuentro tanto a través de la unión como a través de la contraposición de los elementos que se cruzan en su seno, alternando la función de eje de convergencia con la función de eje de divergencia.

Nos interesa sobre todo ahondar en la manera en que estos cruces y encuentros se realizan en el texto ensayístico, así como su impacto sobre el mismo. Privilegiamos contribuciones que se centren en aspectos formales, discursivos y retóricos del ensayo. De acuerdo con dicha perspectiva, las líneas de análisis sobre el ensayo hispánico que proponemos son las siguientes:

- \* El ensayo: como lugar de encuentros transatlánticos; como puente entre épocas distantes; como eje de convergencia de culturas apartadas; y la representación de desplazamientos geográficos (exilios, migraciones).
- \* Cruces de diferentes estilos y lenguajes literarios; el ensayo como encuentro de elementos textuales de procedencia distinta; el ensayo como espacio donde se cruzan la voluntad artística y la voluntad persuasiva; el ensayo como lugar donde se entrelazan el orden de la lógica y la libertad subjetiva.
- \* La intersección poder-gender; el ensayo como lugar privilegiado de encuentro entre el individuo y la sociedad; las relaciones y entrelazamientos de la realidad (política, económica, sociológica) y la literatura en el ensayo; el ensayo como lugar de encuentro entre el ensayista y su público.

### **Conferencias plenarias y actividades complementarias:**

Como actividades primordiales se proponen cuatro conferencias plenarias a cargo de reconocidos especialistas - María Elena Arenas Cruz (Universidad de Castilla-La Mancha), Sebastián Faber (Oberlin College), Jordi Gracia (Universidad de Barcelona) y Liliana Weinberg (Universidad Nacional Autónoma de México) - quienes nos brindarán consideraciones teóricas sobre el ensayo hispánico y aportes sobre nuevas formas del género.

### **Resúmenes y ponencias:**

Los resúmenes, con una extensión máxima de 300 palabras en Word, podrán enviarse hasta el 1 de julio de 2010 a: [crucesyencuentros @ gmail.com](mailto:crucesyencuentros@gmail.com).

Los organizadores acusarán recibo y confirmarán la aceptación de la ponencia antes del 15 de julio. Las ponencias contarán con un tiempo límite de 20 minutos. Los artículos completos se entregarán el 1 de febrero de 2011.

### **Comité organizador:**

Diana Castilleja  
Facultés universitaires Saint Louis  
Vrije Universiteit Brussel

Eugenia Houvenaghel  
Universiteit Gent

Emmy Poppe  
Katholieke Universiteit Leuven, Campus Kortrijk

Florien Serlet  
Universiteit Gent

Dagmar Vandebosch  
Katholieke Universiteit Leuven, Campus Kortrijk



# José Saramago

Genial Escritor y Poeta

16/ 11/ 1922 - 18/ 06/ 2010



🏆Premio Nobel de Literatura (1998) 🏆🏆Premio Camões (1995) 🏆

El parlamento portugués recordó el 23 de junio pasado a José Saramago, premio Nobel de Literatura, quien había fallecido a la edad de 87 años cinco días antes en su domicilio de Lanzarote en las Islas Canarias. Durante unos minutos los diputados de todo el arco político dejaron de lado sus diferencias y votaron una declaración presentada por el grupo comunista, que destaca que la obra del escritor está “intensamente ligada a las aspiraciones más profundas de progreso de la humanidad”.

Carmen Caffarel, directora del Instituto Cervantes, ha dicho que “desaparece el más firme heredero de una larga tradición: el iberismo portugués. Pocos como él han amado y conocido tan profundamente las dos culturas.” Saramago vivió durante largos años con intensidad el sueño de una unión ibérica entre España y Portugal, que había dejado escrito en una de sus fábulas más célebres, “La balsa de piedra”, de 1986.



## Residencia SIGLO XXI

La Zapateira, s/n  
(junto al Club de Golf)  
15008 A Coruña

ALOJAMIENTO DIARIO

### XLV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Del 25 al 31 de julio de 2010

#### 1. Tarifas

La Residencia Siglo XXI pone a su disposición habitaciones individuales y dobles, con baño privado, calefacción, línea de teléfono directa y conexión gratuita a Internet Wifi.

	AD	MP	PC
Habitación individual	31,00 €	41,75 €	52,50 €
Habitación doble	60,00 €	81,50 €	103,00 €

Precios por habitación/noche. IVA incluido. Vigencia 15/07/10 - 07/08/10.  
El precio incluye: tipo de pensión elegida y limpieza diaria de la habitación.  
AD: Alojamiento y desayuno. MP: Media pensión. PC: Pensión completa.

#### 2. Instalaciones y servicios de la residencia

- Servicio de recepción 24 h.
- Conexión Internet Wifi gratuito
- Salas de TV y DVD
- Gimnasio
- Lavandería autoservicio
- Servicio de restauración
- Piscina exterior, (mayo-septiembre)
- Pista deportiva

#### 3. Localización

La residencia se encuentra en la zona residencial de A Zapateira, en un entorno natural, rodeado de bosques de eucalipto, y a 5 minutos en coche de la Avenida Alfonso Molina, y de las principales vías rápidas de conexión con Santiago de Compostela, Vigo, ( Rías Baixas) Portugal, y Ferrol, y a 10 minutos del Aeropuerto de A Coruña.

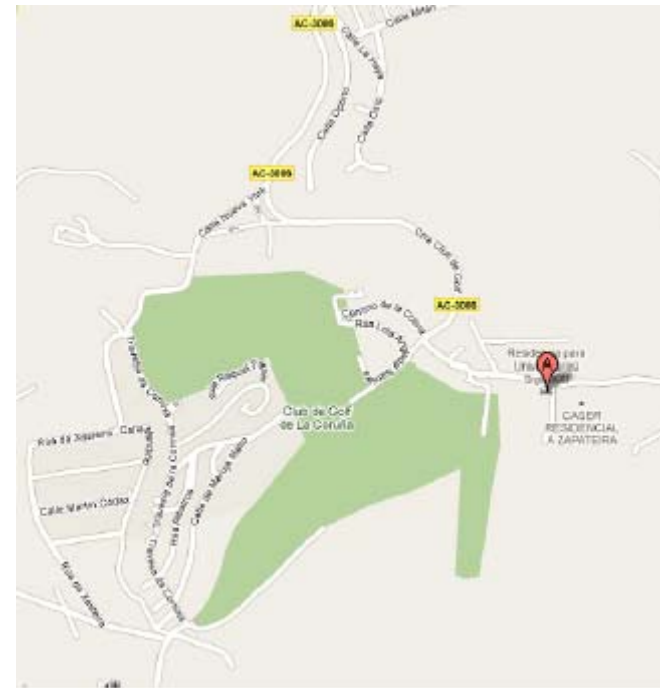
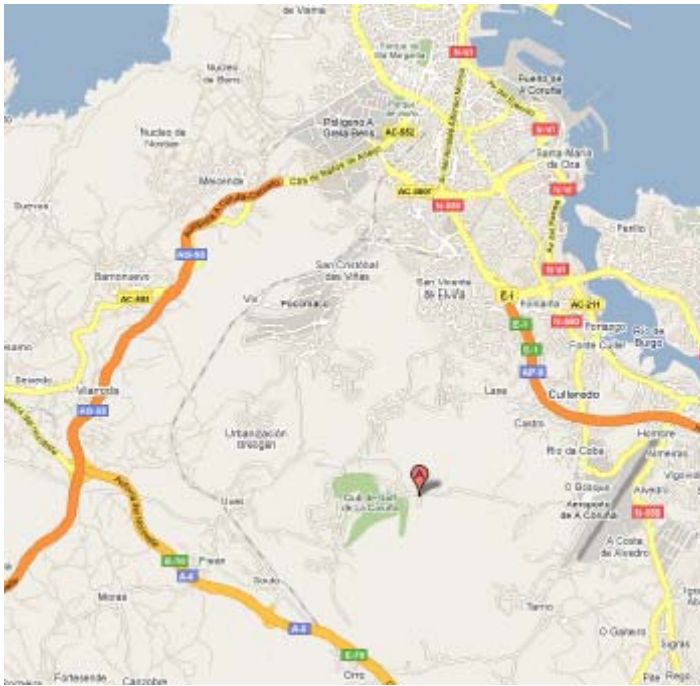


#### 4. Información y reservas

(+34) 981 189 000 • (+34) 902 444 447 • [www.resa.es](http://www.resa.es) • [sigloxxi@resa.es](mailto:sigloxxi@resa.es)



## DESCRIPCIÓN PARA LLEGAR A LA RESIDENCIA SIGLO XXI, EN COCHE PROPIO O EN TAXI



### RESIDENCIA UNIVERSITARIA SIGLO XXI La Zapateira s/ n (junto al club de golf) A Coruña, Galicia TEL. 981 18 90 00

La Residencia Universitaria Siglo XXI está situada en el monte de La Zapateira, al lado del Club de Golf, en el término municipal de Culleredo.

¿Cómo llegar a la Residencia Siglo XXI, en coche propio o en taxi?

Tanto si vienes por la Nacional VI o la AP9, desembocarás en la Avenida Alfonso Molina, la entrada principal a A Coruña. En esta avenida debes hacer un cambio de sentido; coger la tercera calle a la derecha, salida **Arteixo**.

De nuevo en Alfonso Molina, en sentido contrario, de salida de la ciudad por el carril de la derecha, encontrarás un letrero de desvío a la carretera de **A Zapateira**, que debes subir durante 5 km., hasta encontrar un desvío hacia la izquierda a 300 metros del Club de Golf.

Justo antes del Club de Golf, hay que doblar a mano izquierda, y siguiendo esa calle, encontrarás la **Residencia SIGLO XXI** y su aparcamiento.



## **INFORMACIÓN DE LA RESIDENCIA SIGLO XXI**

***Nota: Para los asistentes al XLV Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE) habrá un horario especial de autobuses adaptado a las necesidades del Congreso.***

El grupo **RESA** (Residencias de Estudiantes, S.A.), sociedad especializada en la gestión de más de veinte residencias en toda España, pone a su disposición la **Residencia SIGLO XXI** de A Coruña, durante los meses de **julio y agosto**.

La residencia se ubica a las afueras de A Coruña, en la ladera del *Monte de la Zapateira* y dispone de todos los medios y servicios necesarios para hacer inolvidable su estancia. Las habitaciones de la residencia son individuales y dobles, todas ellas con baño, calefacción, wifi y teléfono, además ponemos a disposición de los residentes las distintas zonas comunes e instalaciones con las que cuenta: salas de T.V., sala de informática, sala de juegos, lavandería, comedor, cafetería, piscina, jardín y pista polideportiva.

La oferta incluye, el régimen elegido (AD, MP, PC), el servicio de limpieza y de transporte en autobús, a la playa y a la ciudad. Nuestra oferta comprende además toda una serie de actividades de ocio y entretenimiento dirigidas por monitores especializados: excursiones, actuaciones musicales y de baile de grupos folclóricos, la tradicional *queimada galega*, juegos de mesa y lotería familiar.

Nuestra residencia **SIGLO XXI** cuenta además con el respaldo de la experiencia y la tradición que desde hace más de 15 años venimos realizando con este tipo de ofertas estivales.

### **HORARIO DE AUTOBUSES "PERTENECIENTES" A LA RESIDENCIA SIGLO XXI**

Salida Siglo XXI destino Plaza de Pontevedra (centro ciudad)

09:45/ 11:00/ 13:35/ 17:00/ 18:00/ 20:00/ 21:00

Recogida Plaza de Pontevedra destino Siglo XXI

10:00/ 11:15/ 14:00/ 17:20/ 18:20/ 20:20/ 21:20

#### **Playa de Santa Cristina**

Salida 10:25

Recogida 14:30

Mabel Botana

Responsable Residencia Universitaria Siglo XXI

La Zapateira, s/n. 15008 A Coruña

Tel. 981 18 90 00

Fax 981 13 13 33

correo electrónico: [mabel.botana@resa.es](mailto:mabel.botana@resa.es)

visita virtual

[www.resa.es](http://www.resa.es)

**¿Como solicitar una reserva?**

- Complimentar la solicitud de reserva (Si llega con los datos incompletos no tendrán validez)
- Enviarla por e-mail ([sigloxxi@resa.es](mailto:sigloxxi@resa.es)) o por fax: (+34) 981 131 333
- Esperar confirmación.

**SOLICITUD DE RESERVA VERANO 2010**

**Datos personales (imprescindible cumplimentar NIF/PASAPORTE):**

Nombre:	Apellidos:	
Dirección:	Código postal:	
Población:	Provincia:	País:
NIF/PASAPORTE:	Teléfono: Fax:	E-mail:

**Reserva:**

Día de entrada (dd/mm/aaaa) - Día de salida (dd/mm/aaaa): ____/____/____ - ____/____/____	
Nº de habitación individual: Nº de habitación doble: Nº cama supletoria:	Nº adultos: Nº niños:
Régimen alimenticio	
AD (alojamiento y desayuno): <input type="checkbox"/> MP (media pensión): <input type="checkbox"/> PC (Pensión completa): <input type="checkbox"/>	
Comentarios:	

**Datos reserva (las solicitudes en las que no conste la tarjeta de crédito no serán válidas). No aceptamos American Express ni Diners Club:**

Tipo tarjeta de crédito:	Número de tarjeta:	Caducidad (mm/aa):
--------------------------	--------------------	--------------------

**Condiciones de pago y anulaciones:**

- **Estancias hasta 30 días:** pago a la entrada de la residencia. Las reservas anuladas con un plazo inferior a 24 horas antes de la fecha de llegada serán penalizadas con una noche por persona.
- **Estancias superiores a 30 días:** el prepago será del 30% de la estancia por adelantado. Las anulaciones se penalizarán con el total del 30% adelantado. (\*)

**NOTA:** Si el cliente, durante su estancia en la residencia, decide abandonar la misma antes de que finalice el tiempo de estancia contratado, no tendrá ningún derecho a la devolución del importe abonado anteriormente.

**Los ingresos deberán realizarse al siguiente número de cuenta:**

COMPLEJO RESIDENCIAL CULLEREDO, S.A. - CAIXANOVA - Nº cuenta: 2080-0000-78-0040272883  
SWIFT: CAVIES2V IBAN: ES16 2080-0000-78-0040272883

(\*) Una vez que el cliente reciba la reserva confirmada, deberá enviar en un plazo máximo de 72h. el comprobante bancario al siguiente nº de fax: (+34) 981 131 333, de lo contrario quedará anulada la reserva. El resto del pago se deberá realizar a la entrada de la residencia.

ES IMPRESCINDIBLE DEJAR LA TARJETA DE CREDITO COMO GARANTIA DE SU RESERVA Y POR POSIBLES PENALIZACIONES DE ANULACIONES Y DESPERFECTOS DE CUALQUIER INSTALACION Y ENSER DE LA RESIDENCIA.

**Nota:** Esta reserva es provisional. No se hará efectiva hasta su confirmación vía fax o e-mail. Todas las solicitudes deben ir firmadas por el cliente conforme con las cláusulas mencionadas.

Fecha y firma del cliente:

Fecha y firma de la Propiedad

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de Diciembre, de Protección de datos de Carácter Personal, le informamos que los datos personales contenidos en la ficha de solicitud de reserva serán incorporados a un fichero informatizado denominado "CLIENTES", cuya titularidad corresponde a las empresas RESIDENCIAS DE ESTUDIANTES S.A. (RESA) y a la empresa concesionaria, COMPLEJO RESIDENCIAL CULLEREDO, S.A. Estos datos de carácter personal serán empleados por las citadas empresas para la correcta gestión y fidelización de clientes, incluyendo la promoción comercial de los servicios que prestan, entendiendo que la formalización de la presente ficha implica el consentimiento para llevar a cabo dicho tratamiento. Asimismo, le informamos de la posibilidad de ejercitar, en relación a sus datos personales, los derechos de acceso, rectificación, cancelación y/o oposición, en la siguiente dirección de RESA: C/Roger de Llúria, 118, 1º - 08037 Barcelona.

## SUMARIO

Carta a socios y amigos	4-6
Recordatorios importantes	6-7
Afiliación a la AEPE	8
Pasquín anunciador del Congreso	9
Ficha de inscripción al Congreso	10
Avance de programa	9-11
Presentación de la UDC	12
Inscritos al Congreso	13
Ponentes, ponencias y talleres	14-16
Candidatos a las elecciones	17
Poder de voto delegado	18
Estatutos vigentes	19-21
Congresos y cursos de interés	22
Noticia de actualidad	23
Residencia SIGLO XXI	24-27

**Al profesor de español, no importa tu nivel ni  
dónde estés  
¡BIENVENIDO!  
Te esperamos en la AEPE**



UNIVERSIDADE DA CORUÑA



A CORUÑA, 25 A 31 DE JULIO DE 2010



XACOBEO  
2010

Real Academia  
Española



Instituto Cervantes



Alojamiento y Servicios  
Universitarios

[www.aepe.eu](http://www.aepe.eu) y [www.aepe.us](http://www.aepe.us)

## EDITORIALES Y ACADEMIA PARTICIPANTE



**; puntoycoma**



**Academia  Iria Flavia**



# Español para grupos

colegios :: institutos :: universidades

vive la experiencia de andalucía **programa de inmersión cultural** protocolo de seguridad 24 horas  
clases de español **actividades extraescolares**  
alojamiento en familias cuidadosamente seleccionadas o en residencia  
**actividades deportivas** servicio de transfer

[www.malaga-si.es](http://www.malaga-si.es)  
[info@malaga-si.es](mailto:info@malaga-si.es)  
+34 952 294 700

  
Instituto Cervantes  
Centro Acreditado

